

Euskal Herriko 1989.eko Literatur Sariak atzo banatu Bilbon

Gorane Agirre

Deia, 1989-12-21.

Atzo goizean banatu ziren Bilboko Sociedad Bilbainan "1989.eko Euskal Herriko Euskarazko eta Gaztelerazko Literatur Sariak", elaberri, poesia, saiakera eta antzerki arloetan, hain zuzen ere.

(...)

Ugalde nobelara aldatu

Martin Ugalde, Elaberria ataleko saridunak exilioaren inguruko ikuspegi desberdin bat erakutsi nahi izan du "Itzulera baten istorioa" lanarekin. "Exilioa amets bat da, exiliaturik zaudenean ametsetan gertatzen den bezala, ez dakizu zehazki nora zoazen, ez dakizu etorkizunak zer ekarriko dizun. Ametsa ona ala txarra izan daiteke, eta nik, elaberri honekin, itzulera, exilioaren ametsa, erakutsi nahi izan dut, familia baten itzulera berezia, alegia".

Venezuelan kokaturiko elaberri honen ezaugarri nagusia, Martin Ugaldere eritziz, "exiliotik bueltatzeko abenturaz beteriko bidaia da. Normalki, gurasoek itzulerarekin amesten dute, baina bertan jaio eta hezitako semeen egoera ezberdina izaten da, hauek han gelditzea nahiago izaten bait dute. Itzulera ez da amestutakoa izaten, familiaren zatiketa ekartzen bait du. Bestalde, bueltatzerakoan herrian gauzak aldatu egin direla ohartzen dira. Lana, etxebizitza eta abar aurkitzea zaila izaten da. Egoera benetan gogorra, batez ere seme-alabentzat".

Martin Ugaldek azpimarratu duenez, "elaberri honen esanahirik haundiena gerokoa da, baina geroko hori zertan datzan ez dut aurreratuko, hori irakurtzerakoan aurkitu behar bait da".

Sari honek asko poztu du Ugalde, berarentzat lan honek esfortzu bikoitza suposatu bait du. Venezuelan exiliaturik zegoelarik, ipuina idazten hasi zen, "han ipuina kantu literario nazionala delako". Berak gehien jorratutako arloa ipuingintza izan denez, gogorra izan zaio elaberria lantzea. "Ipuinak errealitatearen zati txiki bat neurtzen du, baina nobelak mundu osoa irakurtzeko neurria ematen du, horrek suposatzen duen guztiarekin, bai denbora, bai tokiaren inguruan". Bestalde, euskara idaztea nere buruari egin nion apostua izan da, euskararen alde egin ahal nuen lanik ederrena".

Ugaldek elaberria jorratzeko asmoa dauka, ipuina baztertu gabe. Era berean, euskaraz idazten jarraituko du, baina erderaz ere, "gazteleraz idatziz euskera defenda bait daiteke".